

Análisis de la novela *Balún Canán* de Rosario Castellanos a partir de Agustín García Calvo

Yeudhi Celeste Díaz Guzmán

En el siguiente trabajo, se toma a la novela *Balún Canán* como guía y ejemplo para exponer y analizar un aspecto importante que tiene que ver con el pensamiento latinoamericano. El texto al que se está recurriendo es *Historia contra tradición, tradición contra historia* publicado en 1983 por Agustín García Calvo. Se ha seleccionado dicho texto para aplicarlo a la novela de Rosario Castellanos, con la intención de comprender los rasgos que debería tener una “historia” latinoamericana y poder ejemplificar la explicación de García Calvo a partir de una novela que refleja la realidad de los años 50 en México. En este trabajo se responde a la pregunta: ¿Qué matiz tendrá el pensamiento expresado en la novela de Rosario Castellanos respecto a las dos caras (tradición e historia) propuestas por García Calvo?

1. La novela *Balún Canán*

Balún Canán es “el nombre que los mayas le dieron a Comitán, lugar donde se desarrolla la novela. Significa *nueve estrellas*” (Borrachero, 2004). La novela está desarrollada en el tiempo en que gobernaba Lázaro Cárdenas (Castellanos, 1961, p. 62). En ella se describe una división entre los indígenas y los terratenientes. Cuando Lázaro Cárdenas aprueba la reforma agraria, ambos “bandos” se ven afectados. La novela está narrada por dos voces principales: la primera es la voz de una niña de siete años que puede considerarse como una creación de Rosario Castellanos que ha dotado de matices autobiográficos y, la segunda voz, que está en tercera persona. La niña narra diversas anécdotas con una carga social muy fuerte. A pesar de la inocencia e ingenuidad que demuestra el personaje, logra insertarnos en su vida y su entorno. Por su parte, la segunda voz es la de una

persona madura que ya entiende mejor lo que sucede, como si alguien le estuviera contando al lector a detalle todo lo que la niña no entendía en su momento. La autora logra encajar la primera parte con la segunda de la novela, como si fuera una especie de rompecabezas.

2. *Balún Canán*, ¿tradición o historia?

Este apartado pretende hacer una breve reflexión de la novela *Balún Canán*, situándola en la oscilación que existe entre historia y tradición propuesta por García Calvo. Primeramente, cabe explicar algunos conceptos importantes para llevar a cabo dicha tarea. El autor se ha percatado del reemplazo que sufre la “tradición” por la “historia”, por parte de los historiadores y otros estudiosos (García, 1983, p. 7), por lo que a lo largo de su texto define cada uno de los conceptos y sus diferencias, sin dejar de lado la pregunta implícita de por qué se considera más a la historia que a la tradición.

La intención de esta reflexión no es la de explicar el pensamiento detallado expresado en el texto de García. Sin embargo, se retomarán sus conceptos e información para contestar lo siguiente: ¿*Balún Canán* es un “reflejo” de historia o tradición?

García sitúa a la tradición e historia en una dicotomía de la memoria (García, 1983, p. 8). Por una parte, define a la historia como la memoria “noética” (García, 1983, p. 8), como una memoria consciente que te permite ver de manera directa, detallada, dibujada, con fechas, con líneas, etc. (García, 1983, p. 8-11). García Calvo describe cinco maneras en las que se concibe a la historia. La última concepción se destaca porque es la historia que se presenta de manera lineal y actual,

en la cual se puede establecer un “esquema cronométrico” (las fases anteriores vendrían a ser un tramo de esa línea). Incluso, hace que el ser humano pueda plantearse cómo seguir construyendo esa línea temporal (García, 1983, p. 14). En contraparte, la tradición es la memoria no visual, “hiponoética” (García, 1983, p. 9), que no proporciona ninguna imagen física, no es secuencial o sensitiva, es inconsciente. La tradición vendría a ser la “transmisión [...] de costumbres, de ritos, de recitaciones, de técnicas o de sabidurías, con la condición de que no intervengan en ello los trámites de visualización reflexiva de las propias actividades y la idea explícita de sí mismas” (García, 1983, p. 34).

Ambos tipos de memoria se pueden percibir en la novela. La primera, que es la histórica, vendría dado por ser un libro que se publicó en 1957, por Rosario Castellanos, quien fue escritora, poetisa y mexicana, a la par de otras especificaciones que se dan del contexto histórico en el que se sitúa la novela, como es la mención a Lázaro Cárdenas, su reforma agraria y las consecuencias que trajo consigo dicha reforma. En algunas partes del libro incluso se muestra que los personajes están siendo conscientes de los cambios que están sucediendo a partir de dicha reforma (Castellanos, 1961, p. 7).

También, cabría dentro de esta memoria que Rosario Castellanos hiciera una especie de autobiografía a través del personaje de la niña.

Es interesante la manera en la que está escrita la novela, ya que no es una narrativa lineal. Como ya se menciona en la reseña de la novela, pareciera que se van uniendo las distintas experiencias de la niña y de los demás personajes. A pesar de ello, es posible hacerse una imagen de la novela, situarla en un determinado año, por ejemplo. Sin embargo, el contenido de la novela narra y describe una serie de actividades que cabrían en la definición de la memoria “inconsciente” o “hiponoética”. Cuando la niña considera que su nana “[n]o sabe nada. Es india...” (Castellanos, 1961, p. 2) es un pensamiento que se hereda desde la conquista hasta el año en que se sitúa la novela, ¿esto se podría considerar como tradición? La respuesta a partir de García no es

muy clara; él prefiere hablar de la tradición (como en este caso del lenguaje) basada en las artes, puesto que el lenguaje común “difícilmente permite ampliar el término tradición para abarcarlo”. Esto se debe al carácter del lenguaje común, que puede ser aprendido, pero que a su vez también crea (García, 1983, p. 35). Las partes de la novela que ejemplifican mejor a la tradición son la leyenda del “Dzulúm” y el mito de cómo surgió el hombre y su división social, esto porque el personaje de la nana transmite esos mitos o leyendas a la niña, así como seguramente lo hicieron con ella. Ello cumple con la concepción de ser un aprendizaje transmitido (García, 1983, p. 35), al igual que muchas otras actividades que se mencionan en la novela, como salir en las tardes a comprar leche, ir a volar papalotes, asistir a las ferias, además de la comida o la música.

3. Conclusiones

Este trabajo ha servido para ejemplificar de manera general la división que propone Agustín García Calvo entre historia y tradición. Si bien pueden surgir muchas problemáticas en torno a su definición de tradición (como el caso de frases negativas hacia grupos marginados), se ha logrado abarcar y entender sus conceptos de mejor manera. Además de incentivar una reflexión más profunda del papel de la literatura mexicana en esta dicotomía de la memoria.

Es tarea del lector ahondar más en las consideraciones sobre la historia.

Bibliografía

- Castellanos, R. (1961). *BALÚN CANÁN*. México: Fondo de Cultura Económica.
- García Calvo, A. (1983). *Historia contra tradición: tradición contra historia*. Madrid: Lucina.
- Borrachero, Aránzazu. (s.a.). *Mito, autobiografía e historia: notas para una relectura de Balún Canán*. Lehman College, consultado el 5 de junio de 2024, <https://www.lehman.cuny.edu/ciberletras/v11/borrachero.html#4>.